

# Journals

No. 119

Tuesday, November 27, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 119

Le mardi 27 novembre 2001

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the 37th General Election entitled "Modernizing the Electoral Process", pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-371-4-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0418 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-371-36-10;

— No. 371-0424 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-371-13-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Sixth Report of the Committee (Getting Back to Business). — Sessional Paper No. 8510-371-97.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada à la suite de la 37<sup>e</sup> élection générale intitulé « Moderniser le processus électoral », conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-371-4-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 371-0418 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-36-10;

— n<sup>o</sup> 371-0424 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-13-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le sixième rapport de ce Comité (Reprendre les affaires). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-97.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 44 to 47, 49, 52 and 53*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), concerning the fishing industry (No. 371-0479).

#### GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), moved, — That, in relation to Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 174 — Vote N° 174)

YEAS: 141, NAYS: 99

POUR: 141, CONTRE: 99

#### YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Calder  
Cauchon  
Coderre  
Cullen  
Dion  
Duplain  
Farrah  
Gagliano  
Gray (Windsor West)  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Lee  
MacAulay

Allard  
Augustine  
Bélair  
Bevilacqua  
Bonwick  
Bulte  
Cannis  
Chamberlain  
Collenette  
Cuzner  
Dromisky  
Easter  
Finlay  
Godfrey  
Guarnieri  
Ianno  
Keyes  
Lastewka  
Leung  
Macklin

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bellemare  
Binet  
Boudria  
Byrne  
Caplan  
Charbonneau  
Comuzzi  
DeVillers  
Drouin  
Eggleton  
Fontana  
Goodale  
Harb  
Jennings  
Knutson  
Lavigne  
Lincoln  
Mahoney

Assad  
Barnes  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Caccia  
Catterall  
Chrétien  
Copps  
Dhaliwal  
Duhamel  
Eyking  
Fry  
Graham  
Harvard  
Jordan  
Kraft Sloan  
LeBlanc  
Longfield  
Malhi

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 44 à 47, 49, 52 et 53*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), au sujet de l'industrie de la pêche (n° 371-0479).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), propose, — Que, relativement au projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Manley	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
Matthews	McCallum	McCormick	McGuire
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 141			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bigras
Blaikie	Borotsik	Breitkreuz	Brien
Brison	Burton	Cardin	Casson
Chatters	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Dalphond-Guiral	Davies	Day
Doyle	Dubé	Duceppe	Elley
Epp	Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gallant	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Guimond	Hanger
Harris	Hearn	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lebel	Lill	Lunney (Nanaimo—Albemi)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Mayfield	McDonough	McNally	Ménard
Merrifield	Mills (Red Deer)	Nystrom	Obhrai
Paquette	Penson	Perron	Plamondon
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Sauvageau	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Stoffer	Strahl	Telegdi
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)
Vellacott	Venne	Wasylycia-Leis	Wayne
White (Langley—Abbotsford)	Williams	Yelich — 99	

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

The House resumed consideration at report stage of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motion in Group No. 2 (Motion No. 6).

*Group No. 2*

Motion No. 6 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That Bill C-36, in Clause 29, be amended by adding after line 18 on page 62 the following:

“In no case shall a person be bound to secrecy for a period exceeding fifteen years, unless otherwise indicated by the deputy head.”

Debate continued on the motion in Group No. 2.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n° 2 (motion n° 6).

*Groupe n° 2*

Motion n° 6 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que le projet de loi C-36, à l'article 29, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 62, de ce qui suit :

« Aucune personne ne peut être astreinte au secret pour une période de plus de quinze ans, sauf indication contraire de l'administrateur général. »

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 2.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Collenette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 175 — Vote N° 175)

YEAS: 156, NAYS: 91

POUR: 156, CONTRE: 91

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bagnell	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélair	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Casey	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Clark
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Doyle
Dromisky	Drouin	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Finlay	Fontana
Fry	Gagliano	Godfrey	Graham
Gray (Windsor West)	Guarnieri	Harb	Harvard
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard	Ianno
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Keyes
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka
Lavigne	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Manley
Marleau	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally
McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Normand
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pankiw	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Serré	Sgro	Speller	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Strahl
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wayne	Whelan	Wilfert	Wood — 156

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bigras
Blaikie	Bourgeois	Breitkreuz	Brien
Burton	Cardin	Casson	Chatters
Comartin	Crête	Cummins	Dalphond-Guiral

Davies	Day	Dubé	Duceppe
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Goldring
Guay	Guimond	Harris	Hearn
Hill (MacLeod)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lebel	Lill	Lunney (Nanaimo—Albemi)
Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield
McDonough	Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)
Nystrom	Obhrai	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Plamondon	Proctor
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Roy	Sauvageau	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Stoffer	Thompson (Wild Rose)	Toews
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Venne	Wasylycia-Leis
White (Langley—Abbotsford)	Williams	Yelich — 91	

### PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, be not now read a third time, but be referred back to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade for further consideration of Clause 5, with due respect being given to recommendations 31.3.1 and 31.3.2 of the Interim Report of the Commission for Public Complaints Against the RCMP, which call for greater independence of the RCMP from political influence; for further consideration of Clause 3, with due respect being given to the view expressed by the Minister of Foreign Affairs that diplomatic immunity ought to apply only to acts committed in the course of diplomatic duties; and for further consideration of Clause 3, with due respect being given to the principle that any admission into Canada of foreign representatives who would normally be inadmissible under Section 19 of the Immigration Act due to having engaged in, or being likely to engage in acts of violence, subversion, terrorism, crimes against humanity, and offences under the Criminal Code ought to be reported to Parliament; and for further consideration of Clause 2, with due consideration being given to the need for increased national security measures in consequence of the events of September 11”.

« le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international pour qu'il fasse une étude plus poussée de son article 5 en tenant dûment compte des recommandations 31.3.1 et 31.3.2 du rapport provisoire de la Commission des plaintes du public contre la GRC, selon lesquelles il faut mieux protéger la GRC contre l'ingérence politique; pour qu'il fasse un examen plus approfondi de son article 3 en tenant dûment compte de l'avis exprimé par le ministre des Affaires étrangères, selon lequel l'immunité diplomatique ne devrait s'appliquer qu'à l'égard d'actes commis dans l'exercice des fonctions diplomatiques; pour qu'il fasse une étude plus poussée de son article 3 en tenant dûment compte du principe selon lequel le Parlement devrait être informé de l'admission au Canada de représentants d'États étrangers qui y seraient normalement inadmissibles en vertu de l'article 19 de la Loi sur l'immigration parce qu'ils se sont déjà livrés ou sont susceptibles de se livrer à des actes violents, subversifs ou terroristes, à des crimes contre l'humanité ou à des infractions au Code criminel; et pour qu'il fasse un examen plus approfondi de son article 2 en tenant dûment compte de la nécessité, depuis les événements du 11 septembre, de prendre des mesures plus rigoureuses pour assurer la sécurité nationale ».

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

## (Division No. 176 — Vote N° 176)

YEAS: 61, NAYS: 186

POUR: 61, CONTRE: 186

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bailey	Benoit	Borotsik	Breitkreuz
Burton	Casey	Casson	Chatters
Clark	Cummins	Day	Doyle
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gallant	Goldring	Harris	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McNally	Merrifield	Mills (Red Deer)	Obhrai
Pallister	Pankiw	Penson	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Solberg	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Strahl	White (Langley—Abbotsford)	Williams
Yelich — 61	Wayne		

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brien
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Collenette
Comartin	Comuzzi	Copps	Cotler
Crête	Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral
Davies	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Dromisky	Drouin	Dubé
Duceppe	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Finlay	Fontana	Fournier
Fry	Gagliano	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Godin
Graham	Guamieri	Guay	Guimond
Harb	Harvard	Hubbard	Ianno
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Keyes
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lancôt	Lastewka	Lavigne
Lebel	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Manley
Marceau	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Normand
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Perron	Peterson
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Price
Proctor	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Séré
Sgro	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Stoffer
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Whelan
Wilfert	Wood — 186		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made on Tuesday, November 20, 2001, the House resumed consideration of the motion of Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), seconded by Mr. Sauvageau (Repentigny), — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to present an official apology to the Acadian people for the wrongs done to them in its name between 1755 and 1763. (*Private Members' Business M-241*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That the motion be amended by replacing the words “to present an official apology to the Acadian people for the wrongs done to them” and substituting the following:

“to recognize officially the wrongs done to the Acadian people”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 20 novembre 2001, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), appuyé par M. Sauvageau (Repentigny), — Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique présente des excuses officielles pour les préjudices causés en son nom au peuple acadien de 1755 à 1763. (*Affaires émanant des députés M-241*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « présente des excuses officielles pour les préjudices », de ce qui suit :

« reconnaisse officiellement les préjudices ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 177 — Vote N<sup>o</sup> 177)

YEAS: 103, NAYS: 136

POUR: 103, CONTRE: 136

## YEAS — POUR

Abbott  
Bélair  
Bigras  
Breitkreuz  
Casey  
Comartin  
Davies  
Duceppe  
Fournier  
Gauthier  
Guay  
Herron  
Hinton  
Laliberte  
Lill  
Mark  
McNally  
Nystrom  
Peric  
Rajotte  
Richardson  
Schmidt  
St-Hilaire  
Strahl  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Wayne

Ablonczy  
Bellehumeur  
Blaikie  
Brien  
Casson  
Crête  
Day  
Epp  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Guimond  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lalonde  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McTeague  
Obhrai  
Perron  
Reed (Halton)  
Ritz  
Skelton  
Steckle  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)  
Williams

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Benoit  
Borotsik  
Burton  
Charbonneau  
Cummins  
Doyle  
Fitzpatrick  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lancôt  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Martin (Winnipeg Centre)  
Ménard  
Pallister  
Plamondon  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Sorenson  
Stinson  
Thompson (Wild Rose)  
Venne  
Yelich — 103

Bailey  
Bergeron  
Bourgeois  
Cardin  
Clark  
Dalphond-Guiral  
Dubé  
Forseth  
Gallant  
Goldring  
Hearn  
Hilstrom  
Laframboise  
Lebel  
Marceau  
McDonough  
Merrifield  
Paquette  
Proctor  
Reynolds  
Sauvageau  
Spencer  
Stoffer  
Toews  
Wasylycia-Leis

## NAYS — CONTRE

Adams  
Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélangier  
Bevilacqua  
Bonwick  
Bryden  
Calder  
Cauchon  
Collenette  
Cuzner  
Discepolo  
Eggleton  
Fontana  
Graham  
Hubbard  
Jordan

Alcock  
Assad  
Bakopanos  
Bellemare  
Binet  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Chamberlain  
Comuzzi  
DeVillers  
Dromisky  
Elley  
Fry  
Guamieri  
Ianno  
Karetak-Lindell

Allard  
Assadourian  
Barnes  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Carroll  
Chatters  
Copps  
Dhaliwal  
Drouin  
Eyking  
Gagliano  
Harb  
Jennings  
Keyes

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Brown  
Caccia  
Catterall  
Coderre  
Cullen  
Dion  
Duplain  
Finlay  
Godfrey  
Harvard  
Johnston  
Knutson

Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
Mayfield	McCallum	McCormick	McGuire
McLellan	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Paradis	Parrish	Patry	Peterson
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Regan	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Speller
St-Jacques	St. Denis	Stewart	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Wilfert	Wood — 136

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

Pursuant to Standing Order 93, the question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 93 du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 178 — Vote N° 178)

YEAS: 59, NAYS: 182

POUR: 59, CONTRE: 182

## YEAS — POUR

Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bellehumeur	Bergeron	Bigras
Blaikie	Borotsik	Bourgeois	Brien
Cardin	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Dalphondu-Guiral	Davies	Doyle
Dubé	Duceppe	Fournier	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Guay	Guimond	Hearn	Herron
Jaffier	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Lebel	Lill	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	McTeague
Ménard	Nystrom	Paquette	Peric
Perron	Plamondon	Proctor	Reed (Halton)
Richardson	Roy	Sauvageau	St-Hilaire
Steckle	Stoffer	Telegdi	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Venne	Wasylycia-Leis — 59	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Adams	Alecock
Allard	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bailey
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bennett	Benoit	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brown	Bryden	Bulte	Burton
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Carroll	Casey	Casson	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chatters
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cuzner	Day	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duplain	Eggleton	Elley
Epp	Eyking	Finlay	Fitzpatrick
Fontana	Forseth	Fry	Gagliano
Gallant	Godfrey	Goldring	Graham
Guamieri	Harb	Harris	Harvard
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton
Hubbard	Ianno	Jennings	Johnston
Jordan	Karetak-Lindell	Kenney (Calgary Southeast)	Keys
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka
Lavigne	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Manley
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
Mayfield	McCallum	McCormick	McGuire
McLellan	McNally	Merrifield	Mills (Red Deer)
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy



Myers	Nault	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pallister	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price	Proulx	Provenzano	Rajotte
Redman	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Schmidt	Scott
Serré	Sgro	Skelton	Sorenson
Speller	Spencer	St-Jacques	St. Denis
Stewart	Stinson	Strahl	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wayne	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert	Williams
Wood	Yelich — 182		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

Pursuant to Order made on Tuesday, November 20, 2001, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), — That, in the opinion of this House, the government should immediately amend the Criminal Code to create a separate category of offences and punishments for computer hackers and persons who wilfully or maliciously export computer viruses, both of whose activities disrupt the normal conduct of electronic business in Canada. (*Private Members' Business M-80*)

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 20 novembre 2001, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement modifier le Code criminel pour créer une catégorie distincte d'infractions et de peines pour les pirates de l'informatique et les personnes qui exportent volontairement ou avec une intention malveillante des virus informatiques, car ces deux activités perturbent le commerce électronique normal au Canada. (*Affaires émanant des députés M-80*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 179 — Vote N° 179)

YEAS: 58, NAYS: 178

POUR: 58, CONTRE: 178

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Borotsik	Breitkreuz	Burton
Casey	Casson	Chatters	Clark
Cummins	Day	Doyle	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Gallant
Goldring	Harris	Hearn	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McNally
Merrifield	Mills (Red Deer)	Obhrai	Pallister
Pankiw	Penson	Peric	Rajotte
Reynolds	Ritz	Schmidt	Skelton
Sorenson	Spencer	Stinson	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Wayne
Williams	Yelich — 58		

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellehumeur	Bellemare	Bennett
Bergeron	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Brien	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Cardin	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Comartin
Comuzzi	Copps	Cotler	Crête
Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral	Davies

DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepolo
Dromisky	Drouin	Dubé	Duceppe
Duplain	Eggleton	Eyking	Finlay
Fontana	Fournier	Fry	Gagliano
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gauthier	Girard-Bujold
Godfrey	Godin	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Hilstrom	Hubbard	Ianno	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lalonde
Lancôt	Lastewka	Lavigne	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Manley	Marceau	Marleau
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCallum	McCormick
McDonough	McGuire	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Normand
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Perron	Peterson	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Price	Proctor
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Richardson	Robillard
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Speller
St-Hilaire	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Stoffer	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Ur	Valeri	Vanelief
Venne	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 178		

#### PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motion in Group No. 2 (Motion No. 6).

Debate continued on the motion in Group No. 2

At 6:34 p.m., pursuant to Standing Order 78(3), the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 3

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), moved Motion No. 7, — That Bill C-36, in Clause 43, be amended by replacing lines 8 to 10 on page 82 with the following:

““proceeding” means a proceeding before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information.”

Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Clark (Calgary Centre), moved Motion No. 8, — That Bill C-36 be amended by deleting Clause 87.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n° 2 (motion n° 6).

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 2.

À 18 h 34, conformément à l'article 78(3) du Règlement, le Vice-président interrompt les délibérations.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 3

M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-36, à l'article 43, soit modifié par substitution, aux lignes 36 et 37, page 81, de ce qui suit :

« « instance » Procédure devant un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir de contraindre la production de renseignements. »

M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Clark (Calgary-Centre), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-36 soit modifié par suppression de l'article 87.

Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Clark (Calgary Centre), moved Motion No. 9, — That Bill C-36 be amended by deleting Clause 104.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on division.

The question was put on Motions Nos. 8 and 9 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

#### *Group No. 4*

Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), moved Motion No. 10, — That Bill C-36, in Clause 145, be amended by replacing lines 1 to 19 on page 183 with the following:

“145. Three years after this Act receives royal assent, the provisions of this Act shall expire, except the following:

(a) the provisions that fulfill Canada's commitment under the conventions listed in the definition "United Nations operation" in subsection 2(2) and the definition "terrorist activity" in subsection 83.01(1) of the Criminal Code, as enacted by section 4;

(b) sections 11, 12, 13 and 102.”

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Penson (Peace River), moved Motion No. 13, — That Bill C-36 be amended by adding after line 28 on page 183 the following new clause:

“147. Sections 6, 6.1, 7, 8 and 81 of this Act, and section 38.13 of the Canada Evidence Act as enacted by this Act cease to apply at the end of the fifteenth sitting day of Parliament after December 31, 2006, notwithstanding section 146.”

The question was put on Motions Nos. 10 and 13 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

#### *Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That Bill C-36, in Clause 4, be amended by replacing line 46 on page 13 and lines 1 to 4 on page 14 with the following:

“(i) that is committed, in whole or in part with the”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Clark (Calgary-Centre), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-36 soit modifié par suppression de l'article 104.

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Les motions n°s 8 et 9 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

#### *Groupe n° 4*

M. Clark (Calgary-Centre), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-36, à l'article 145, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 15, page 183, de ce qui suit :

« 145. Les dispositions de la présente loi expirent trois ans après sa sanction, à l'exception :

a) des dispositions qui permettent au Canada de s'acquitter de son engagement aux termes des conventions énumérées dans la définition de « opération des Nations Unies », au paragraphe 2 (2), et dans la définition de « activité terroriste », au paragraphe 83.01(1) du Code criminel, édictée par l'article 4;

b) des articles 11, 12, 13 et 102. »

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Penson (Peace River), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-36 soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 183, du nouvel article suivant :

« 147. Les articles 6, 6.1, 7, 8 et 81 de la présente loi et l'article 38.13 de la Loi sur la preuve au Canada édicté par la présente loi, cessent d'avoir effet à l'expiration du quinzième jour de séance du Parlement postérieur au 31 décembre 2006, malgré l'article 146. »

Les motions n°s 10 et 13 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

#### *Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que le projet de loi C-36, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 36 à 41, page 13, de ce qui suit :

« (i) d'une part, commis en vue — exclusivement ou »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## (Division No. 180 — Vote N° 180)

YEAS: 101, NAYS: 138

POUR: 101, CONTRE: 138

## YEAS — POUR

Abbott	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bigras	Blaikie
Borotsik	Bourgeois	Breitkreuz	Brien
Cardin	Casey	Casson	Chatters
Clark	Comartin	Crête	Cummins
Dalphond-Guiral	Davies	Day	Doyle
Dubé	Duceppe	Elley	Epp
Fitzpatrick	Forseth	Fournier	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gallant	Gauthier	Girard-Bujold
Godin	Gouk	Guay	Guimond
Hanger	Harris	Hearn	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lebel	Lill	Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manning	Marceau
Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough	McNally
Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)	Nystrom
Obhrai	Pallister	Pankiw	Paquette
Penson	Perron	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Roy
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Sorenson
Spencer	St-Hilaire	Stinson	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Vellacott	Venne
Wasylcia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	Williams
Yelich — 101			

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Carroll	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Duplain	Eggleton	Eyking	Farrah
Finlay	Fontana	Fry	Gagliano
Godfrey	Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri
Harb	Harvard	Hubbard	Ianno
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Keyes
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Manley	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 138		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — That Bill C-36, in Clause 4, be amended by adding after line 19 on page 17 the following:

“(1.2) The Governor in Council may, by regulation, establish the criteria to be used by the Solicitor General in making the recommendation to place an entity on the list referred to in subsection (1).

(1.3) Before making the regulations referred to in subsection (1.2), the list of criteria, or any amendment thereto, must be tabled in the House of Commons and be debated within 10 sitting days after being tabled.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Clark (Calgary-Centre), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — Que le projet de loi C-36, à l'article 4, soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 17, de ce qui suit :

« (1.2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir les critères à suivre par le solliciteur général dans la prise de décision de recommander l'inscription d'une entité sur la liste visée au paragraphe (1).

(1.3) Avant de prendre un règlement en application du paragraphe (1.2), la liste de critères, ou toute modification à celle-ci, doit être déposée à la Chambre des communes et faire l'objet d'un débat dans les dix jours suivant le dépôt. »

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 181 — Vote N° 181)

YEAS: 101, NAYS: 139

POUR: 101, CONTRE: 139

YEAS — POUR

Abbott  
Benoit  
Borotsik  
Cardin  
Clark  
Dalphond-Guiral  
Dubé  
Forsyth  
Gallant  
Gouk  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lancôt  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Martin (Winnipeg Centre)  
Ménard  
Obhrai  
Penson  
Reid (Lanark—Carleton)  
Sauvageau  
Spencer  
Strahl  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Wasylcia-Leis  
Yelich — 101

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bergeron  
Bourgeois  
Casey  
Comartin  
Davies  
Duceppe  
Fournier  
Gauthier  
Guay  
Hearn  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lebel  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mayfield  
Merrifield  
Pallister  
Perron  
Reynolds  
Schmidt  
St-Hilaire  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)  
Wayne

Bailey  
Bigras  
Breitkreuz  
Casson  
Crête  
Day  
Elley  
Gagnon (Québec)  
Girard-Bujold  
Guimond  
Herron  
Hinton  
Laframboise  
Lill  
Manning  
McDonough  
Mills (Red Deer)  
Pankiw  
Proctor  
Ritz  
Skelton  
Stinson  
Thompson (Wild Rose)  
Vellacott  
White (Langley—Abbotsford)

Bellehumeur  
Blaikie  
Brien  
Chatters  
Cummins  
Doyle  
Epp  
Gagnon (Champlain)  
Godin  
Hanger  
Hill (Macleod)  
Jaffer  
Lalonde  
Lunn (Saenich—Gulf Islands)  
Marceau  
McNally  
Nystrom  
Paquette  
Rajotte  
Roy  
Sorenson  
Stoffer  
Toews  
Venne  
Williams

NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Barnes  
Bennett  
Bonin  
Brown  
Caccia  
Catterall  
Coderre  
Cullen  
Dion  
Duplain  
Finlay  
Gagliano  
Guarnieri  
Ianno  
Keyes  
Lavigne  
Lincoln  
Mahoney  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Nault

Alcock  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Bonwick  
Bryden  
Calder  
Cauchon  
Collenette  
Cuzner  
Discepola  
Eggleton  
Fitzpatrick  
Godfrey  
Harb  
Jennings  
Knutson  
LeBlanc  
Longfield  
Malhi  
McCallum  
McLellan  
Mitchell  
Normand

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélangier  
Binet  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Chamberlain  
Comuzzi  
DeVillers  
Dromisky  
Eyking  
Fontana  
Graham  
Harvard  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lee  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McTeague  
Murphy  
O'Brien (Labrador)

Assad  
Bakopanos  
Bellemare  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Carroll  
Charbonneau  
Copps  
Dhaliwal  
Drouin  
Farrah  
Fry  
Gray (Windsor West)  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Lastewka  
Leung  
Macklin  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)

O'Reilly  
 Patry  
 Pickard (Chatham—Kent Essex)  
 Redman  
 Robillard  
 Scherrer  
 Speller  
 Stewart  
 Tirabassi  
 Valeri  
 Whelan

Owen  
 Peric  
 Price  
 Reed (Halton)  
 Rock  
 Scott  
 St-Jacques  
 Telegdi  
 Tonks  
 Vanelief  
 Wilfert

Paradis  
 Peterson  
 Proulx  
 Regan  
 Saada  
 Serré  
 St. Denis  
 Thibault (West Nova)  
 Torsney  
 Volpe  
 Wood — 139

Parrish  
 Phinney  
 Provenzano  
 Richardson  
 Savoy  
 Sgro  
 Steckle  
 Thibeault (Saint-Lambert)  
 Ur  
 Wappel

#### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
 Folco  
 Loubier

Bachand (Saint-Jean)  
 Gallaway  
 Pettigrew

Castonguay  
 Harvey  
 Picard (Drummond)

Desrochers  
 Kilgour (Edmonton Southeast)  
 Rocheleau

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — That Bill C-36, in Clause 4, be amended by replacing line 30 on page 17 with the following:

“the applicant no longer be a listed entity.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Clark (Calgary-Centre), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — Que le projet de loi C-36, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 25 et 26, page 17, de ce qui suit :

« demande, il est réputé avoir décidé de recommander la radiation. »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 182 — Vote N° 182)

YEAS: 55, NAYS: 178

POUR: 55, CONTRE: 178

#### YEAS — POUR

Bellehumeur  
 Borotsik  
 Casey  
 Dalphond-Guiral  
 Duceppe  
 Gauthier  
 Guimond  
 Laframboise  
 Lill  
 McDonough  
 Pankiw  
 Roy  
 Strahl  
 Venne

Bergeron  
 Bourgeois  
 Clark  
 Davies  
 Fournier  
 Girard-Bujold  
 Hearn  
 Lalonde  
 MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
 McNally  
 Paquette  
 Sauvageau  
 Thompson (New Brunswick Southwest)  
 Wasylcia-Leis

Bigras  
 Brien  
 Comartin  
 Doyle  
 Gagnon (Québec)  
 Godin  
 Herron  
 Lanctôt  
 Marceau  
 Ménard  
 Perron  
 St-Hilaire  
 Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
 Wayne — 55

Blaikie  
 Cardin  
 Crête  
 Dubé  
 Gagnon (Champlain)  
 Guay  
 Hill (Prince George—Peace River)  
 Lebel  
 Martin (Winnipeg Centre)  
 Nystrom  
 Proctor  
 Stoffer  
 Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

#### NAYS — CONTRE

Abbott  
 Anderson (Victoria)  
 Bagnell  
 Beaumier  
 Benoit  
 Bonin  
 Breitreuz  
 Byrne  
 Carroll  
 Chamberlain  
 Collette  
 Cummins  
 Dhaliwal  
 Drouin  
 Epp  
 Fitzpatrick  
 Gagliano  
 Graham  
 Harb  
 Hinton  
 Jennings  
 Kenney (Calgary Southeast)  
 Lastewka  
 Leung  
 Lunney (Nanaimo—Alberni)

Adams  
 Assad  
 Bailey  
 Bélanger  
 Bertrand  
 Bonwick  
 Brown  
 Caccia  
 Casson  
 Charbonneau  
 Comuzzi  
 Cuzner  
 Dion  
 Duplain  
 Eyking  
 Fontana  
 Gallant  
 Gray (Windsor West)  
 Harris  
 Hubbard  
 Johnston  
 Keyes  
 Lavigne  
 Lincoln  
 MacAulay

Alcock  
 Assadourian  
 Bakopanos  
 Bellemare  
 Binet  
 Boudria  
 Bryden  
 Calder  
 Catterall  
 Chatters  
 Copps  
 Day  
 Discepola  
 Eggleton  
 Farrah  
 Forseth  
 Godfrey  
 Guarnieri  
 Harvard  
 Ianno  
 Jordan  
 Knutson  
 LeBlanc  
 Longfield  
 Macklin

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
 Augustine  
 Barnes  
 Bennett  
 Blondin-Andrew  
 Bradshaw  
 Bulte  
 Cannis  
 Cauchon  
 Coderre  
 Cullen  
 DeVillers  
 Dromisky  
 Elley  
 Finlay  
 Fry  
 Gouk  
 Hanger  
 Hilstrom  
 Jaffer  
 Karetak-Lindell  
 Kraft Sloan  
 Lee  
 Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
 Mahoney

Malhi	Manley	Manning	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	Mayfield	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Merrifield	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Owen	Pallister	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peric
Peterson	Phinney	Price	Proulx
Provenzano	Rajotte	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson
Ritz	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Schmidt	Scott
Serré	Sgro	Skelton	Sorenson
Spencer	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Stinson	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi	Toews
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Vellacott	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
Wilfert	Yelich — 178		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — That Bill C-36, in Clause 4, be amended by adding after line 3 on page 35 the following:

“(11.1) In any proceeding under this section, the presiding judge may appoint counsel to represent any person subject to the investigative hearing.”

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Clark (Calgary-Centre), appuyé par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — Que le projet de loi C-36, à l'article 4, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 35, de ce qui suit :

« (11.1) Dans toute procédure visée au présent article, le juge qui préside peut désigner un avocat pour représenter une personne assujettie à l'investigation. »

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 183 — Vote N° 183)

YEAS: 55, NAYS: 183

POUR: 55, CONTRE: 183

## YEAS — POUR

Bellehumeur	Bergeron	Bigras	Blaikie
Borotsik	Bourgeois	Brien	Cardin
Casey	Clark	Comartin	Crête
Dalphonso-Guiral	Davies	Doyle	Dubé
Duceppe	Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Guay
Guimond	Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)
Laframboise	Lalonde	Lanctôt	Lebel
Lill	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)
McDonough	McNally	Ménard	Nystrom
Pankiw	Paquette	Perron	Proctor
Roy	Sauvageau	St-Hilaire	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)
Venne	Wasylycia-Leis	Wayne — 55	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Adams	Alcock	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Anderson (Victoria)	Assad	Assadourian	Augustine
Bagnell	Bailey	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélanger	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Carroll	Casson	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chatters	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cummins	Cuzner	Day
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Duplain	Eggleton

Elley	Epp	Eyking	Farrah
Finlay	Fitzpatrick	Fontana	Forseth
Fry	Gagliano	Gallant	Godfrey
Gouk	Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri
Hanger	Harb	Harris	Harvard
Hilstrom	Hinton	Hubbard	Ianno
Jaffer	Jennings	Johnston	Jordan
Karetak-Lindell	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Manley	Manning
Matthews	Mayfield	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Merrifield	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Owen	Pallister	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peric
Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Price
Proulx	Provenzano	Rajotte	Redman
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Schmidt
Scott	Serré	Sgro	Skelton
Sorenson	Speller	Spencer	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Stinson
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Toews	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vancief	Vellacott
Volpe	Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
Wilfert	Wood	Yetich — 183	

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Gallaway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

*Group No. 2*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That Bill C-36, in Clause 29, be amended by adding after line 18 on page 62 the following:

“In no case shall a person be bound to secrecy for a period exceeding fifteen years, unless otherwise indicated by the deputy head.”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

(Division No. 184 — Vote N° 184)

YEAS: 73, NAYS: 134

Abbott  
Benoit  
Casey  
Comartin  
Doyle  
Fitzpatrick  
Gouk  
Herron  
Jaffer  
Lill  
Manning  
McNally  
Obhrai  
Proctor  
Ritz  
Spencer  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vellacott

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Blaikie  
Casson  
Cummins  
Duceppe  
Forseth  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Martin (Winnipeg Centre)  
Merrifield  
Pallister  
Rajotte  
Schmidt  
Stinson  
Thompson (Wild Rose)  
Wasylycia-Leis

Bailey  
Borotsik  
Chatters  
Davies  
Elley  
Gallant  
Harris  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Pankiw  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stoffer  
Toews  
Wayne

Bellehumeur  
Breitkreuz  
Clark  
Day  
Epp  
Godin  
Hearn  
Hinton  
Lalonde  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McDonough  
Nystrom  
Penson  
Reynolds  
Sorenson  
Strahl  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)  
White (Langley—Abbotsford)

*Groupe n° 2*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que le projet de loi C-36, à l'article 29, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 62, de ce qui suit :

« Aucune personne ne peut être astreinte au secret pour une période de plus de quinze ans, sauf indication contraire de l'administrateur général. »

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 73, CONTRE: 134

## YEAS — POUR



Yelich — 73

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bertrand	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Carroll	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Duplain	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Fontana
Fry	Gagliano	Godfrey	Graham
Guarnieri	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Keyes	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Manley	Matthews
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 134		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

*Group No. 3*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Clark (Calgary Centre), — That Bill C-36 be amended by deleting Clause 87.

The question was put on Motion No. 8 and it was negatived on the following division:

*Groupe n° 3*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Clark (Calgary-Centre), — Que le projet de loi C-36 soit modifié par suppression de l'article 87.

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 185 — Vote N° 185)

YEAS: 31, NAYS: 137

POUR: 31, CONTRE: 137

## YEAS — POUR

Bigras	Blaikie	Borotsik	Casey
Clark	Comartin	Crête	Davies
Doyle	Duceppe	Godin	Guay
Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Lalonde
Lill	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)
McDonough	McNally	Ménard	Nystrom
Proctor	Sauvageau	Stoffer	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Wasylcia-Leis	Wayne — 31	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Adams	Alcock	Anderson (Victoria)
--------	-------	--------	---------------------

Assad	Assadourian	Augustine	Bailey
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Benoit	Bertrand	Blondin-Andrew
Boudria	Breitkreuz	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chatters	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cummins	DeVillers	Dion
Discepolo	Dromisky	Drouin	Eggleton
Epp	Finlay	Fitzpatrick	Fontana
Fry	Gagliano	Gallant	Godfrey
Gouk	Graham	Guamieri	Hanger
Harb	Harris	Harvard	Hilstrom
Hinton	Hubbard	Ianno	Jaffer
Jennings	Johnston	Jordan	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne	Lee	Leung	Lincoln
Lunney (Nanaimo—Albemi)	MacAulay	Malhi	Manning
Matthews	Mayfield	McCallum	McCormick
McGuire	McLellan	McTeague	Merrifield
Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Myers	Nault	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pallister	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano	Rajotte	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Richardson	Ritz
Robillard	Rock	Schmidt	Scott
Serré	Skelton	Sorenson	Speller
Spencer	St. Denis	Steckle	Stewart
Telegdi	Thibault (West Nova)	Toews	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Vellacott
Volpe	Wappel	Whelan	Wood
Yelich — 137			

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Castonguay	Desrochers
Folco	Galloway	Harvey	Kilgour (Edmonton Southeast)
Loubier	Pettigrew	Picard (Drummond)	Rocheleau

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Clark (Calgary Centre), — That Bill C-36 be amended by deleting Clause 104.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Clark (Calgary-Centre), — Que le projet de loi C-36 soit modifié par suppression de l'article 104.

The question was put on Motion No. 9 and it was negatived on the following division:

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 186 — Vote N° 186)

YEAS: 30, NAYS: 96

POUR: 30, CONTRE: 96

## YEAS — POUR

Blaikie	Borotsik	Bourgeois	Cardin
Casey	Clark	Comartin	Davies
Doyle	Duceppe	Girard-Bujold	Godin
Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Lebel
Lill	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough
McNally	Nystrom	Paquette	Proctor
Stoffer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Wasylycia-Leis	Wayne — 30		

## NAYS — CONTRE

Abbott	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Bagnell
Bailey	Bélangier	Bellemare	Bennett
Benoit	Binet	Blondin-Andrew	Breitkreuz
Byrne	Caccia	Cannis	Cauchon
Chamberlain	Chatters	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	Cummins	Day
DeVillers	Dion	Discepolo	Dromisky
Duplain	Eggleton	Epp	Eyking
Fitzpatrick	Fontana	Gagliano	Gallant
Godfrey	Gouk	Guamieri	Hanger
Harb	Harris	Harvard	Hilstrom

Hinton  
Johnston  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
Malhi  
McLellan  
Murphy  
Paradis  
Reid (Lanark—Carleton)  
Rock  
Scott  
St. Denis  
Toews  
Valeri

Hubbard  
Karetak-Lindell  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Manning  
Merrifield  
O'Brien (Labrador)  
Patry  
Richardson  
Savoy  
Skelton  
Steckle  
Tonks  
Vellacott

Ianno  
Kenney (Calgary Southeast)  
MacAulay  
Matthews  
Mills (Red Deer)  
Obhrai  
Rajotte  
Ritz  
Scherrer  
Sorenson  
Stewart  
Torsney  
Whelan

Jennings  
LeBlanc  
Macklin  
Mayfield  
Minna  
Pallister  
Reed (Halton)  
Robillard  
Schmidt  
Spencer  
Tirabassi  
Ur  
Yelich — 96

#### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Folco  
Loubier

Bachand (Saint-Jean)  
Galloway  
Pettigrew

Castonguay  
Harvey  
Picard (Drummond)

Desrochers  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Rocheleau

#### Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), — That Bill C-36, in Clause 145, be amended by replacing lines 1 to 19 on page 183 with the following:

“145. Three years after this Act receives royal assent, the provisions of this Act shall expire, except the following:

(a) the provisions that fulfill Canada's commitment under the conventions listed in the definition "United Nations operation" in subsection 2(2) and the definition "terrorist activity" in subsection 83.01(1) of the Criminal Code, as enacted by section 4;

(b) sections 11, 12, 13 and 102.”

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

(Division No. 187 — Vote N° 187)

YEAS: 39, NAYS: 91

POUR: 39, CONTRE: 91

#### YEAS — POUR

Bailey  
Casey  
Davies  
Godin  
Hill (Prince George—Peace River)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McNally  
Pallister  
Spencer  
Thompson (New Brunswick Southwest)

Blaikie  
Clark  
Doyle  
Gouk  
Hinton  
Martin (Winnipeg Centre)  
Merrifield  
Proctor  
Stoffer  
Wasylcyia-Leis

Borotsik  
Comartin  
Elley  
Heam  
Lill  
Mayfield  
Nystrom  
Rajotte  
Strahl  
Wayne — 39

Breitkreuz  
Cummins  
Fitzpatrick  
Herron  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
McDonough  
Obhrai  
Reid (Lanark—Carleton)  
Telegdi

#### NAYS — CONTRE

Abbott  
Bennett  
Brien  
Cannis  
Collenette  
Cummins  
Dromisky  
Fontana  
Guay  
Harvard  
Jennings  
Kraft Sloan  
Lincoln

Anderson (Victoria)  
Benoit  
Bulte  
Cauchon  
Coppes  
Day  
Duceppe  
Gallant  
Hanger  
Hilstrom  
Karetak-Lindell  
Lanctôt  
Longfield

Bélanger  
Bonwick  
Byrne  
Chamberlain  
Cotler  
DeVillers  
Eggleton  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lastewka  
Lunney (Nanaimo—Alberni)

Bellemare  
Breitkreuz  
Caccia  
Chatters  
Cullen  
Discepola  
Epp  
Guarnieri  
Harris  
Ianno  
Knutson  
Lavigne  
MacAulay

Mahoney  
McKay (Scarborough East)  
O'Brien (Labrador)  
Peric  
Reed (Halton)  
Rock  
Sgro  
Steckle  
Torsney  
Whelan

Malhi  
McLellan  
Paradis  
Plamondon  
Richardson  
Roy  
Skelton  
Stewart  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Wilfert

Manning  
McTeague  
Parrish  
Price  
Ritz  
Schmidt  
Sorenson  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Yelich — 91

Matthews  
Mills (Red Deer)  
Patry  
Proulx  
Robillard  
Scott  
St. Denis  
Toews  
Valeri

#### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Folco  
Loubier

Bachand (Saint-Jean)  
Galloway  
Pettigrew

Castonguay  
Harvey  
Picard (Drummond)

Desrochers  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Rocheleau

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That Bill C-36 be amended by adding after line 28 on page 183 the following new clause:

“147. Sections 6, 6.1, 7, 8 and 81 of this Act, and section 38.13 of the Canada Evidence Act as enacted by this Act cease to apply at the end of the fifteenth sitting day of Parliament after December 31, 2006, notwithstanding section 146.”

The question was put on Motion No. 13 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que le projet de loi C-36 soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 183, du nouvel article suivant :

« 147. Les articles 6, 6.1, 7, 8 et 81 de la présente loi et l'article 38.13 de la Loi sur la preuve au Canada édicté par la présente loi, cessent d'avoir effet à l'expiration du quinzième jour de séance du Parlement postérieur au 31 décembre 2006, malgré l'article 146. »

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 188 — Vote N° 188)

YEAS: 28, NAYS: 106

POUR: 28, CONTRE: 106

#### YEAS — POUR

Abbott  
Blaikie  
Elley  
Gouk  
Mayfield  
Obhrai  
Reid (Lanark—Carleton)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Breitkreuz  
Fitzpatrick  
Hilstrom  
McDonough  
Pallister  
Spencer

Bailey  
Comartin  
Gallant  
Lill  
Merrifield  
Proctor  
Stoffer

Benoit  
Davies  
Godin  
Martin (Winnipeg Centre)  
Nystrom  
Rajotte  
Wasylycia-Leis — 28

#### NAYS — CONTRE

Anderson (Victoria)  
Bennett  
Bourgeois  
Casey  
Clark  
Cotler  
Cuzner  
Duplain  
Fontana  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jaffer  
Knutson  
LeBlanc  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mahoney  
McNally  
O'Brien (Labrador)  
Peric  
Richardson  
Roy  
Scott  
St-Hilaire  
Strahl  
Toews  
Valeri  
Wilfert

Bagnell  
Bergeron  
Byrne  
Cauchon  
Collenette  
Crête  
Day  
Eggleton  
Guamieri  
Harvard  
Hinton  
Johnston  
Kraft Sloan  
Lincoln  
MacAulay  
Marceau  
McTeague  
Paradis  
Price  
Ritz  
Savoy  
Sgro  
St. Denis  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Venne  
Yelich — 106

Bélanger  
Binet  
Caccia  
Chamberlain  
Comuzzi  
Cullen  
Doyle  
Epp  
Hanger  
Heam  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Lastewka  
Longfield  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McKay (Scarborough East)  
Mills (Red Deer)  
Parrish  
Proulx  
Robillard  
Scherrer  
Skelton  
Steckle  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Torsney  
Wayne

Bellemare  
Borotsik  
Cannis  
Chatters  
Copps  
Cummins  
Duceppe  
Eyking  
Harb  
Herron  
Ianno  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lavigne  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
Macklin  
McLellan  
Murphy  
Patry  
Reed (Halton)  
Rock  
Schmidt  
Sorenson  
Stewart  
Tirabassi  
Ur  
Whelan

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Folco  
Loubier

Bachand (Saint-Jean)  
Galloway  
Pettigrew

Castonguay  
Harvey  
Picard (Drummond)

Desrochers  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Rocheleau

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 189 — Vote N<sup>o</sup> 189)

YEAS: 171, NAYS: 40

POUR: 171, CONTRE: 40

## YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Bailey  
Bellemare  
Binet  
Borotsik  
Bryden  
Calder  
Cauchon  
Collenette  
Cullen  
DeVillers  
Dromisky  
Elley  
Fitzpatrick  
Gallant  
Hanger  
Hearn  
Hubbard  
Jordan  
Knutson  
LeBlanc  
Longfield  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Manning  
McCormick  
McNally  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pallister  
Peric  
Price  
Redman  
Ritz  
Scherrer  
Sgro  
Spencer  
Strahl  
Tirabassi  
Ur  
Volpe  
Wilfert

Alcock  
Assadourian  
Bakopoulos  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Chamberlain  
Comuzzi  
Cummins  
Dion  
Drouin  
Epp  
Fontana  
Godfrey  
Harb  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Lee  
Lunn (Saarich—Gulf Islands)  
Macklin  
Matthews  
McGuire  
McTeague  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Paradis  
Peterson  
Proulx  
Reed (Halton)  
Robillard  
Schmidt  
Skelton  
St. Denis  
Thibault (West Nova)  
Toews  
Valeri  
Wappel  
Wood

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Augustine  
Barnes  
Benoit  
Bonin  
Breitkreuz  
Byrne  
Casey  
Chatters  
Copps  
Cuzner  
Discepola  
Duplain  
Eyking  
Fry  
Graham  
Harris  
Hilstrom  
Jaffer  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lastewka  
Leung  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mahoney  
Mayfield  
McKay (Scarborough East)  
Merrifield  
Mitchell  
Normand  
Obhrai  
Parrish  
Phinney  
Provenzano  
Regan  
Rock  
Scott  
Sorenson  
Steckle  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Vanclief  
Wayne  
Yelich — 171

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélanger  
Bertrand  
Bonwick  
Brown  
Caccia  
Catterall  
Clark  
Cotler  
Day  
Doyle  
Eggleton  
Finlay  
Gagliano  
Guarnieri  
Harvard  
Hinton  
Jennings  
Keys  
Lavigne  
Lincoln  
MacAulay  
Malhi  
McCallum  
McLellan  
Mills (Red Deer)  
Murphy  
O'Brien (Labrador)  
Owen  
Patry  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Rajotte  
Richardson  
Savoy  
Serré  
Speller  
Stewart  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Torsney  
Vellacott  
Whelan

## NAYS — CONTRE

Abbott  
Blaikie  
Comartin  
Duceppe  
Godin

Bellehumeur  
Bourgeois  
Crête  
Gagnon (Québec)  
Guay

Bergeron  
Brien  
Dalphond-Guiral  
Gauthier  
Guimond

Bigras  
Cardin  
Davies  
Girard-Bujold  
Johnston

Lalonde  
 Martin (Winnipeg Centre)  
 Paquette  
 Roy  
 Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Lanctôt  
 McDonough  
 Plamondon  
 Sauvageau  
 Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Lill  
 Ménard  
 Proctor  
 St-Hilaire  
 Venne

Marceau  
 Nystrom  
 Reid (Lanark—Carleton)  
 Stoffer  
 Wasylycia-Leis — 40

PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
 Folco  
 Loubier

Bachand (Saint-Jean)  
 Galloway  
 Pettigrew

Castonguay  
 Harvey  
 Picard (Drummond)

Desrochers  
 Kilgour (Edmonton Southeast)  
 Rocheleau

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

ADJOURNMENT

At 8:25 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 20 h 25, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.